

Общение ^{こうりゅう}交流 I

◆… ^し知り ^あ合おう **Познакомимся** …◆

<^{もくじ}目次> Оглавление

0. ^{はな}話してみよう **Поговорим**

①	^{あいさつ} いろいろな挨拶	Различные приветствия	
A.	^{いちにち} 一日の挨拶	Приветствия в течение дня	1
B.	^{しょたいめん} 初対面の挨拶	Приветствия при первом знакомстве	3
②	^{もの} 物の用途	Спросить назначение и применение предметов	5
③	^{もの} 物を借りる	Как попросить вещь на некоторое время	7
④	^{にほんご} 日本語を聞くとき、 ^{はな} 話すとき		
	Когда вы слушаете и говорите по-японски		9

1. ^{わたし}私のこと **О себе**

①	^{なまえ} 名前・ ^{ねんれい} 年齢・ ^{かぞく} 家族	Имя, возраст, семья	11
②	^{ろしあ} ロシアの ^{かぞく} 家族	Ваша семья в России	13
③	^{らいにちがっぴ} 来日月日・ ^{しゅっしんち} 出身地		
	Когда вы приехали в Японию? Откуда вы приехали?		15
④	^{ろしあ} ロシアから ^{にほん} 日本まで	Из России до Японии	17
⑤	^{せいねんがっぴ} 生年月日と ^{たんじょうび} 誕生日	Год и день рождения	19
⑥	^{ろしあ} ロシアでの ^{しごと} 仕事	Работа в России	21
⑦	^{わたし} 私のこと	маとめ О себе. Обобщение	23

2. ^{わだい}話題 **Тема разговора**

①	^{きこう} 気候と ^{ふうど} 風土	Климат и природные особенности места, откуда вы приехали	25
②	^{ゆうめい} 有名なもの	То, что известно: Особые продукты, достопримечательности	27

I-0-① いろいろな挨拶 ^{あいさつ} Различные приветствия

A. 一日の挨拶 ^{いちにち あいさつ} Приветствия в течение дня

Когда и как приветствуют в Японии в течение дня?

日本では、一日のうち、どんな時に何と言って挨拶をしているのでしょうか。

★ことばと表現 Слова и выражения

- | | |
|-------------------------|--|
| ・おはよう | Доброе утро! |
| ・おはようございます | Доброе утро! (вежливая форма) |
| ・こんにちは | Здравствуйте! |
| ・こんばんは | Добрый вечер! |
| ・いい天気ですね ^{てんき} | (Сегодня) хорошая погода, (не правда ли?). |
| ・暑いですね ^{あつ} | Сегодня жарко, (не правда ли)? |
| ・寒いですね ^{さむ} | Холодно, (не правда ли)? |
| ・さようなら / じゃ、また | До свидания! / Пока! Привет! |
| ・おやすみなさい | Спокойной ночи |

★練習 Упражнение

Произнесите слова приветствия, глядя на картинки.

下の絵を見てあいさつをしてみましょう。



- При встрече важно и выражение лица. Если вы не можете вспомнить слов приветствия, достаточно поклониться.

人と会ったときの表情は、ことばよりも大切かもしれません。あいさつの言葉が出てこない時は会釈するだけでも充分です。

- Как вы поведёте себя, когда вы в течение дня встречаете несколько раз одного и того же человека? При первой встрече следует обмениваться приветствиями, например, "Доброе утро", а при последующих встречах достаточно одного поклона..

一日のうちに何度も同じ人に会うようなことがあったらどうしたらいいでしょう。そんなとき、一度「おはようございます」等の挨拶を交わしたら、次からは会釈のみでかまいません。

В. ^{しょたいめん} ^{あいさつ} 初対面の挨拶 Приветствия при первом знакомстве

Как надо приветствовать друг друга при первом знакомстве? Если вы запомните принятые в таких случаях выражения, то при первом знакомстве никаких проблем не будет.

はじめて会う人には、何と言って挨拶しますか。決まった言い方を覚えておくと、最初の第一歩がスムーズにいくでしょう。

★ことばと表現 Слова и выражения

- ・はじめまして。_____です Очень приятно познакомиться!
(назвать себя)
- どうぞよろしくお^{ねが}願ひします Будем знакомы

★練習 Упражнение

Попрактикуемся с новым знакомством.

はじめての人に挨拶してみましよう。



- ・ При знакомстве нудно сказать собеседнику имя, фамилию или можно назвать только фамилию.
名前は、姓名ともに言っても、姓だけでもいいですね。
- ・ Не обязательно говорить все слова приветствия, важно представиться новому знакомому и назвать себя. То есть «Я . Будем знакомы с вами»
挨拶ことばを全部言う必要があるでしょうか。何よりも相手に伝えたいのはあなたの名前です。それが伝われば、「です。どうぞよろしく。」だけで十分ですね。

I-0-② ^{もの ようと たず}物の用途を尋ねる

Спросить назначение и применение предметов

В Японию вы приехали недавно и наверное, встретитесь с незнакомыми предметами. Как вы поступите в таких случаях, тем более, если вы не знаете еще японского языка? Хотя ваш собеседник не говорит по-русски, существуют различные способы объяснения для взаимопонимания. Давайте попробуем освоить некоторые из них!

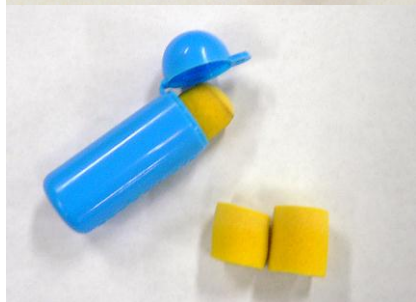
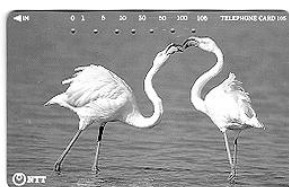
日本に来て、はじめて見る物、使い方のわからない道具等があったらどうしますか。日本語がわからないから聞けないと考えていませんか。みなさんの日本語が不十分で、相手の日本人がロシア語が話せなくても、何とか意思を通わせる方法があると思いませんか。ちょっと試してみましょう。

★ことばと表現 Слова и выражения

- ・ これ ^{なん}何ですか Что это?

★練習 Упражнение

Итак, давайте спросим, на самом деле. さあ、実際に聞いてみましょう。



- Как ваш собеседник объяснил вам об этом предмете? Как вы поняли, что за предмет?
さて、相手の人はどんな風に伝えてくれましたか。あなたはどこで分かりましたか。
- Что это за предмет, о котором вы спрашивали?
あなたが聞いた物は何ですか。
- Как объяснил вам собеседник о назначении этого предмета?
相手はどんな手段や方法を使いましたか。

日本語を話す以外の手段・方法
средство, способ объяснений,
передачи информации без
применения японского языка

- жест ジェスチャー
- рисунок 絵を描く
- яп. язык 日本語を書く

- Учитывая пока скромный запас слов, для общения с японцами можно использовать всевозможные коммуникативные средства и способы. Тогда и ваш японский язык более усовершенствуется. В общении с японцами увеличится и ваш словарный запас.
使えることばはわずかであっても、いろいろな方法を使って日本人と関わることで、みなさんの日本語は上達するでしょう。そのようにして日本人と交流しながら日本語を増やしていきましょう。
- Задавать вопрос о любом предмете 「何^{なん}ですか」 "Что это?"- очень удобная форма вопроса и может использоваться в различных ситуациях. По крайней мере, вашему собеседнику будет понятна ваша любознательность.
人に何かを尋ねるとき、ここで学習した「何^{なん}ですか」はいろいろな場で使えてたいへん便利です。少なくとも、相手にあなたの積極的な気持ちが伝わるはずです。

I-0-③ ^{もの} ^か物を借りる **Как попросить вещь на некоторое время**

На прошлом уроке, спрашивая о назначении предмета, мы узнали, что кроме слов существуют другие средства и способы, чтобы выразить себя. На этом уроке вы, используя эти средства и способы на практике, научитесь сообщать собеседнику, какие вещи вам необходимы.

前回の授業で物の用途を尋ねた時、ことば以外のいろいろな手段や方法が使えることが分かりましたね。今日は、そのことば以外のいろいろな手段や方法を実際を使って、自分が必要とするものを相手に伝える練習です。

★ことばと表現 **Слова и выражения**

・すみません、^か貸してください **Извините, дайте, пожалуйста, на время**

★練習 **Упражнение**

Выберите один из предметов, изображенных на картинке, и попросите его на время в канцелярии.

下の写真の中から一つを選んで、事務室から借りてきてください。

